

# AIRSONIC ABSORBO BOX



## RUS Руководство по эксплуатации

### 1. Описание

Airsonic Absorbo Box - это универсальная портативная кабина для работы с пескоструйным аппаратом. Благодаря своим небольшим габаритам (Д 36 x Ш 38 x В 22 см), кабине не требуется много места в лаборатории, к тому же ее легко переносить из кабинета в кабинет. Необходимо только подключение к электросети. Встроенный мощный вентилятор затягивает абразивную пыль в фильтр и дает возможность выхода чистого воздуха в задней части аппарата. Яркая люминесцентная лампа обеспечивает оптимальное освещение рабочего пространства. Упругие резиновые втулки с обеих сторон Airsonic Absorbo Box обеспечивают проход в рабочую область. Включение и выключение происходит при помощи переключателя на левой стороне устройства



### 2. Чистка

Перед началом чистки отключите кабину от электросети! Airsonic Absorbo Box необходимо регулярно чистить. Тяжелые отложения абразивной пыли в фильтре уменьшают мощность всасывания вентилятора. Для чистки откройте перекидной рычажок натяжного замка на правой боковой панели аппарата, вытащите фильтр и опустите Airsonic Absorbo Box над мусорным ведром. Аккуратно очистите фильтр на внутренней стороне мусорного ведра. Фильтр не следует мыть. Если фильтр перфорирован или поврежден, его необходимо заменить. Если после очистки воздушный поток слаб, то фильтр также необходимо заменить. Средний срок службы фильтра составляет от 1 года до 2 лет.

### 3. Замена ламп

Перед началом замены ламп обязательно отключите аппарат от электросети! Для замены ламп осторожно вытягивайте люминесцентную лампу в правую сторону из патрона. При этом сильно не давите на стекло лампы, потому что стеклянная колба может лопнуть и поранить пальцы. Используйте в качестве замены компактную люминесцентную лампу OSRAM DULUX S/E 11Вт/840. Средний срок использования лампы составляет 8000 часов.

### 4. Замена предохранителей

Перед началом замены предохранителей отключите аппарат от электросети! Если при имеющемся напряжении сети и включенном аппарате не крутится вентилятор и не горит люминесцентная лампа, то один или оба предохранителя перегорели. После отключения электрокабеля от разъема штекера можно вытащить из вставного разъема отделение с предохранителями. Используйте в качестве замены только миниатюрные предохранители M 1 AT A, 230 Вольт. Если предохранители снова перегорели, то неисправен сам аппарат, что требует заводского ремонта.

### 5. Замена акрилового окна

Перед началом замены необходимо всегда отключать аппарат от электросети! Если после длительного использования акриловое окно поцарапается от абразива, то оно может быть легко заменено при ослаблении четырех болтов крепления.

201407104-2



REF 401 082

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541

HÄGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany

T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de

# AIRSONIC ABSORBO BOX



## D Gebrauchsanleitung

### 1. Beschreibung

Die Airsonic Absorbo Box ist eine universelle, transportable Kleinstrahlkabine. Durch die geringen Abmessungen (L 36 x T 38 x H 22 cm) beansprucht die Airsonic Absorbo Box im Dental-Labor nur wenig Platz. Es wird nur ein Netzanschluss benötigt. Der eingebaute kraftvolle Lüfter zieht den Strahlstaub in das Filterelement und lässt die saubere Luft an der Rückseite des Gerätes austreten. Eine helle Leuchtstofflampe sorgt für optimale Ausleuchtung des Arbeitsraumes. Elastische Gummimanschetten an beiden Seiten der Airsonic Absorbo Box ermöglichen das Durchgreifen in den Arbeitsraum. Das Ein- und Ausschalten der Airsonic Absorbo Box erfolgt durch einen Schalter auf der linken Seite des Gerätes.



### 2. Reinigung

Vor Beginn der Reinigung des Gerätes unbedingt den Netzstecker ziehen! Die Airsonic Absorbo Box sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Starke Ablagerungen von Strahlstaub im Filter reduzieren die Saugleistung des Lüfters. Zum Reinigen den Kipphebel-Kastenverschluss an der rechten Geräteseite öffnen, den Staubfilter herausnehmen und die Airsonic Absorbo Box über einem Abfalleimer entleeren. Den Filter an der Innenseite des Abfalleimers vorsichtig ausklopfen. Der Staubfilter darf nicht gewaschen werden. Ist der Staubfilter perforiert oder zerrissen, muss er erneuert werden. Auch wenn nach der Reinigung der Luftstrom noch verringert ist, muss der Staubfilter ersetzt werden. Die durchschnittliche Lebensdauer des Staubfilters liegt zwischen 1 und 2 Jahren.

### 3. Lampenwechsel

Vor Beginn des Lampenwechsels unbedingt den Netzstecker ziehen! Zum Lampenwechsel die Leuchtstofflampe vorsichtig nach rechts aus der Fassung ziehen. Dabei keinen großen Druck auf den Glaskolben ausüben, da der Glaskolben zerspringen und die Finger verletzen kann. Als Ersatz die Kompakt-Leuchtstofflampe OSRAM DULUX S/E 11W/840 verwenden. Die durchschnittliche Lebensdauer der Lampe beträgt 8.000 Stunden.

### 4. Sicherungswechsel

Vor Beginn des Sicherungswechsels unbedingt den Netzstecker ziehen! Läuft bei vorhandener Netzspannung und eingeschaltetem Gerät der Lüfter nicht und leuchtet auch die Leuchtstofflampe nicht, sind eine oder beide Sicherungen defekt. Nach Abziehen des Netzkabels aus dem Einbaustecker an der linken Geräteseite lässt sich aus dem Einbaustecker das Sicherungsfach herausziehen und die Sicherung entnehmen. Als Ersatz nur Feinsicherungen M 1 AT A, 230 V verwenden. Fallen die Sicherungen erneut aus, liegt ein Defekt an der Airsonic Absorbo Box vor, der eine Reparatur im Werk erforderlich macht.

### 5. Acrylfenster wechseln

Vor Beginn des Wechsels unbedingt Netzstecker ziehen! Sollte bei längerem Gebrauch das Acrylfenster durch das Strahlmittel zerkratzt sein, kann es leicht durch Lösen der vier Befestigungsschrauben gewechselt werden.

# AIRSONIC ABSORBO BOX



## GB Instruction of Use

### 1. Discription

The Airsonic Absorbo-Box is a universal transportable compact dust collector. Due to its small dimensions (36 x 38 x 22 cm) the Airsonic Absorbo-Box requires very little space in the dental laboratory. It only needs electric supply. Its integrated, powerful exhauster draws the abrasive dust into the filter element, and lets the clean air emit from the unit's backside. A bright fluorescent tube provides an optimal illumination of the work place. Elastic rubber sleeves on both sides of the Airsonic Absorbo-Box allow for reach into the working space. The Airsonic Absorbo-Box is switched on and off by a switch located on the left side of the unit.



### 2. Cleaning

It is essential to disconnect the unit from power supply before it is cleaned! The Airsonic Absorbo-Box should be cleaned at regular intervals. Heavy dust deposits in the filter reduce the exhauster's suction capacity. Clean the unit by opening the tilting lever on the right side of the unit's casing, remove the dust filter, and empty the Airsonic Absorbo-Box over a dustbin. Knock the filter carefully out against the inside of the dustbin. The dust filter should not be washed. The filter should be replaced in case it is perforated or ripped. The dust filter should also be replaced in case the airflow is still reduced after the filter is cleaned. The average economic life of the dust filter lies between 1 and 2 years.

### 3. Exchanging the Fluorescent Tube

It is essential to disconnect the unit from power supply prior to exchanging the fluorescent tube! Exchange the lamp by carefully pulling the fluorescent tube rightwards from the socket. Do not apply heavy pressure on the glass tube, as the tube may burst and injure your fingers. Use a compact OSRAM DULUX S/E 11W/840 tube for replacement. The average economic life of the tube is approximately 8,000 hours.

### 4. Exchanging the Fuse

It is essential to disconnect the unit from power supply prior to exchanging the fuse! In case the ventilator does not work even though the unit is turned on and connected to the power supply, either one or both fuses are defective. Once the power supply cable is disconnected the from the plug receptacle on the unit's left side, the fuse compartment can be pulled from the plug receptacle and the fuse can be removed. Use only 230 V, M 0.315 A micro fuses for replacement. Should the fuses fail again, the Airsonic Absorbo-Box is defective and should be sent to the manufacturer for repair.

### 5. Exchanging the Acrylic Window

It is essential to disconnect the unit from power supply prior to the exchange! In case the acrylic window is scratched through abrasive medium after extended use, it is easily exchanged by untightening the three fixation screws.

# AIRSONIC ABSORBO BOX



## F Mode d'emploi

### 1. Description

La Airsonic Absorbo Box est une boîte d'aspiration des poussières transportable et compacte. Grâce à ses petites dimensions (36 x 38 x 22 cm), la Airsonic Absorbo-Box occupe peu de place dans le cabinet / laboratoire dentaire. Pour son fonctionnement, il suffit d'une alimentation électrique. Sa système d'aspiration intégré attire la poussière abrasive dans le filtre, et laisse à l'air s'échapper par l'arrière de l'appareil. Un tube lumineux fournit un éclairage optimal sur la zone de travail. Des manchons élastique en caoutchouc sur les deux côtés de la Airsonic Absorbo-Box permettent d'atteindre toute la zone de travail. La Airsonic Absorbo Box est activée et désactivée par un interrupteur situé sur le côté gauche de l'unité.



### 2. Nettoyage

Il est indispensable de débrancher l'appareil du réseau électrique avant de le nettoyer! La Airsonic Absorbo Box doit être nettoyée à intervalles réguliers. Les dépôts de poussière un peu lourds dans le filtre réduisent la capacité d'aspiration. Nettoyez l'appareil en ouvrant le boîtier du filtre à l'aide du levier sur le côté droit, retirez le filtre à poussière et videz la Airsonic Absorbo Box au-dessus d'une poubelle. Secouez le filtre avec précaution contre l'intérieur de la poubelle. Le filtre à poussière ne doit pas être lavé. Le filtre doit être remplacé dans le cas où il serait perforé ou déchiré. Le filtre à poussière doit également être remplacé dans le cas où le débit d'air serait encore réduit après le nettoyage. La durée de vie moyenne du filtre est comprise entre 1 et 2 ans.

### 3. Remplacement du tube lumineux

Il est indispensable de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant de changer le tube lumineux! Remplacez la lampe en tirant délicatement le tube lumineux vers la droite de la prise. Ne pas exercer de forte pression sur le tube de verre, celui-ci pourrait éclater et blesser vos mains. Utilisez un tube de OSRAM DULUX S/E 11W/840 compact pour le remplacement. La duree de vie moyenne du tube lumineux est d'environ 8000 heures.

### 4. Remplacement de la fenêtre

Il est indispensable de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant de changer le fusible! Dans le cas où le ventilateur ne fonctionnerait pas, même si l'appareil est allumé et connecté à l'alimentation, un ou deux fusibles peuvent être défectueux. Une fois que le câble d'alimentation est débranché de la prise de courant sur le côté gauche de l'appareil, le porte-fusible peut être extrait du réceptacle et le fusible peut être remplacé. Utilisez seulement un micro fusible de remplacement 230 V, M 0.315 A. Si les nouveaux fusibles ne fonctionnent pas, la Airsonic Absorbo Box peut être défectueuse et doit être renvoyée au fabricant pour réparation.

### 5. Remplacement de la fenêtre

Il est indispensable de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant l'échange! Dans le cas où la fenêtre serait rayée après une utilisation prolongée, il est facile de la remplacer en desserrant les trois vis de fixation.